



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2013

Marking Scheme

Finnish

Higher Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Suomen kieli - pisteytysohjeet 2013
Maksimipistemäärä 100

I Tehtävä: Vastaa kaikkiin kysymyksiin.

(30/100)

1. Selitä omin sanoin seuraavat ilmaisut:

- a. Alkuperäiskansa = ihmiset, jotka ovat asuttaneet seutua aina 1p.
- b. Kaukonäköisyys = katsoa ymmärtävästi tulevaisuuteen 1p.
- c. ”Ei ole häävi”= ei ole hyvä 1p.
- d. Uhkakuva = pelottava (liioiteltukin) tulevaisuuden näkymä 1p.
- e. Pakkoruotsi = pakollinen oppiaine 1p.

2. Mikä on muuttunut tekstin mukaan suomalaisten englannin kielen oppimisessa viimeisten vuosikymmenten aikana ja miksi? Mitä mieltä itse olet asiasta?

5p.

Tänään totuttelemmme tuon ihmekielen muassaan tuomaan maailmankuvaan. Enää ei puhuta pelkästään sanojen oppimisesta ja lainautumisesta. Nyt lainataan kielellisiä ja kulttuurisia käytänteitä sekä arvoja ja asenteita.

3. Mitä seurauksia englannin suosiosta tekstin mukaan suomalaisessa yhteiskunnassa on? Mitä mieltä itse olet asiasta?

5p.

*- uusia kielenkäytön lajeja
- talouselämän sanasto muuttuu
- tutkimusmaailmassakin kohistaan. Edes suomen kielen tutkijat eivät pysty etenemään urallaan ilman kansainvälisiä - englanninkielisiä - julkaisuja. Kaikilla tieteenaloilla ei enää anneta suomenkielistä opetusta eikä kehitetä suomenkielistä sanastoa, mikä tietysti heijastuu vähitellen ihmisten arkeen.*

4. Mikä muu kuin englantia on vaikuttanut kieleemme asemaan ja kehitykseen artikkelin mukaan? Arvioi vaikutusten etuja ja haittoja.

5p.

-kielimaisema on muuttumassa muinkin tavoin. Murteiden ja puhekielen julkisen käytön lisääntyminen, sosiaalisen median suosio, maapalloistuminen, kulttuurin ja yhteiskunnan monenlainen pirstaloituminen - nämä kaikki vaikuttavat kielten tulevaisuuteen.

5. Mihin ja miksi tekstin mukaan tarvitaan poliittisia päätöksiä kielten asemasta? Mitä itse ajattelet tästä?

5p.

*-vahvistamaan kansalliskielten sekä saamelaisen alkuperäiskansan ja muiden perustuslaissa mainittujen ryhmien - romanien ja viittomakielisten asemaa
-kaikkien yksilöiden mahdollisuudet käyttää äidinkieltään tasaveroisiksi
-yksilön perusoikeudet
- kielten rauhanomainen rinnakkaiselo*

6. Mitä teksti sanoo kielen ja kansallisen identiteetin suhteista? Mitä kokemuksia sinulla on tästä asiasta?

-kansalaisuuden monikerroksisuus: vaikka Suomen kansalaisuus on vahva yhteisöllisen identiteetin perusta, myös EU:n kansalaisuus ja maailmankansalaisuus ovat nykyisin osa sitä. Kielet elävät silloin rinta rinnan.

Toisaalta:

-jääkö kotoinen kansalliskielemme ja useimpien äidinkieli suomi lopulta maanvyöryn alle kielimaiseman myllerryksessä?

5p.

Huomaa. Tehtävien II ja III arvostelussa otetaan huomioon seuraavat osa-alueet:

1. Tekstin sisällön ymmärtäminen: kokelas ymmärtää kysymykset tekstistä ja osaa vastata niihin. Johtopäätökset tekstistä ovat oikeita. -30%
2. Vastausten sisältö ja rakenne: kokelas kehittää ajatuksiaan tekstin avulla jäsentyneesti, argumentoi asianmukaisesti ja täsmällisesti sekä viittaa oikein tekstiin. -30%
3. Kielellinen ilmaisu: kokelas pystyy ilmaisemaan ajatuksiaan selkeästi ja sujuvasti. -30%
4. Kieliasu: kieliopillinen rakenne, oikeinkirjoitus, välimerkit. -10%

II Tehtävä:

(30/100)

Kirjoita suunnilleen 100 sanan mittainen oma kommenttisi tekstin väitteeseen:

”Soveltavan kielentutkimuksen tohtorin Mirja Tarnasen mukaan on huomattava kansalaisuuden monikerroksisuus: vaikka Suomen kansalaisuus on vahva yhteisöllisen identiteetin perusta, myös EU:n kansalaisuus ja maailmankansalaisuus ovat nykyisin osa sitä.”

Hyvän vastauksen aineksia:

-kansalaisuus/kansallisuus>ero

-identiteetti>mistä koostuu, havainnollistusta

-EU>mitä merkitsee

-maailmankansalaisuus>mitä on

III Tehtävä:

(40/100)

Kirjoita suunnilleen 300 sanan essee. Valitse aiheeksi toinen näistä:

1. Minun kieli-identiteettini
2. Seuraa unelmiasi – katkeransuloinen matka

